

Russian transcript:

История Азербайджана практически очень тесно связана с историей моей семьи. Начну я с бабушкиного брата. С отцовской стороны, с материнской стороны все... весь род мой из города Шуши, из Карабаха. А и в городе Шуши... Шуша, есть такой... этот самый, квартал города Шуша, он называется *Mamaı məhəlləsi*. Это тот самый *Mamaı məhəlləsi*, где родился Ахмед Бей Агаев. Ахмед Бей Агаев был первый мусульманин, который был *elected* в Думу, в русскую Думу. Мой дедушка, он в соседнем доме... с домом Ахмед Бей Агаева, то есть Ахмеда Агаоглы был дом моего дедушки. То есть это был дом Пери Зейналлы. Там тоже была маленькая мечеть и был также Пиир то есть место поклонения, куда люди приходили в Шуше. Мой другой дедушка был с *Aşağıbazar məhəlləsi*, в квартале был, родился. Их род шёл от *Sabunçı Məmməd*. То есть они вообще-то занимались мыло-торговлей, мыло-варением, на этом деле они сделали бизнэс. И потом значит мой прадедушка переехал в Баку и в Баку он купил дом... практически не то что... купил землю, потом построил дом. Но он потом разбогател, потому что он купил землю у Шубанах и там вышла нефть и как всем вообще-то... в то время, в конце 19-ого века в начале 20-го века он был довольно таки состоятельным человеком, был купцом 5-ой гильдии. Это был Абдулхусейн Хасанов... *Nəsənzadə*. Его сын был доктор Хасанзаде. Доктор Мешедидадаш Хасанзаде. Значит это он учился, он короче говоря, потому что мой прадедушка он имел материальную возможность он его послал учиться и он был доктором. Но в истории Азербайджана Доктор Гасанзаде вошёл как последний лидер партии Мусават с 1923-ого по 1926-ой год. Партия Мусават была первая национальная демократическая партия в бывшем Советском Союзе, основанная в 1911-ом году Расулзаде, Касымзаде, Шарифзаде, Микаилзаде. Она была основана в 1911-ом году подпольно. И эта партия выражала интересы мусульманских народов бывшей Советской Империи. Когда пришли большевики, они все были... они все были арестованы и первые узники политического лагеря в Соловках в 1921-ом году были мусаватисты. Это есть книга Волкова об этом, ихние воспоминания, про то как они даже подняли первый бунт в этом лагере, про то как первая голодовка. Короче говоря, одним из первых советских политических узников совести были Азербайджанские мусаватисты. Азербайджанские мусаватисты тоже была... была разно...они были... в основном были представители интелегенции. Они все многие получили образование в Западной Европе, в Санкт-Петербурге. Среди них были такие знаменитые писатели как Абдурагимбек Хаквердиев, Джафар Джаббарлы, драматург знаменитый наш. Потом Ахмед Джават, поэт, который написал... автор слов гимну Азербайджанской Республики. Первый... первый флаг Азербайджанской Республики это был в 1918-ого года, Азербайджанской Демократической Республики это вот этот самый трехцветный флаг, где был голубой, красный и зелёный цвет. Здесь как они, как в гармонии это как говорится флаг олицетворяет гармонию трёх начал азербайджанской нации. Конечно во времена, значит, Царской Империи были

контакты между Южным и Северным Азербайджаном. Но в Советское время это был, как говорится, железный занавес, никаких контактов не было абсолютно. И поэтому даже те наши родственники, которые пересекли границу и ушли в Иран, с ними никакого контакта не было. В Сталинское время управлял Азербайджаном своей железной рукой Мирджафар Багиров, который был кандидатом членом Политбюро, бывший шеф НКВД. Интеллигенты очень много наши... интеллигенции были жертвами Сталинских репрессий, в то время. Единственное только что... их каким-то образом... их спасло может быть только чудо. Они вообще-то... был такой план даже переселения всех азербайджанцев в Среднюю Азию. Также как и чеченцев, ингушей, крымских татар. Но просто это так получилось, что в последний момент... это было в 1942-ом году, когда Багиров вылетел к Берие и Сталину. И вот там был такой момент, потому что Берия, Лаврентий Павлович... знаменитый Лаврентий Павлович Берия очень много работал в Баку и он очень много работал и он даже в то время очень много мусаватских архивов... было компромата на Берия. И в уничтожении мусаватских архивов главную роль сыграл сам Мирджафар Багиров. Когда был последний момент, когда нужно было предоставить доклад Сталину о плане переселения азербайджанцев в Среднюю Азию, в Северный Казахстан, Багиров выступил против этого и тогда он... и тогда вообще Берия встал и когда было... и Берия сказал, что Багирову можно доверять. И вот эти слова Берия спасли азербайджанцев от полного переселения. Но несмотря на это 40000 азербайджанцев были жертвами Сталинских репрессий. И в основном это всё... большое, большинство, львиная доля этих 40000 были интеллигенция. Конечно это всё отразилось на менталитете азербайджанской нации, на то что, когда все... вся интеллигенция была уничтожена в это Сталинское время. Мой бабушкин брат, доктор Гасанзаде, значит, он был членом партии Мусават. И в то время, когда эти все события когда происходили, он естественно выступил против 11-ой красной армии, потому что они у них всё отняли... у него дом отняли, это всё ихнее имущество было отнято. Короче говоря, он... он работал как врач и возглавлял подпольную организацию. Значит и когда по решению партии Мусават, Маммедамин Расулзаде, который был лидером партии Мусават... значит было принято решение партии Мусават о том, что Маммедамин Расулзаде должен эмигрировать на запад. То есть он должен спастись... спастись, потому что нету другого пути для него. И в то время, значит мой бабушкин брат, по заданию партии поехал с ним в Петербург. И в Петербурге, с помощью местной татарской интеллигенции в Петербурге, там были Тилегуловы, другие были знаменитые были фамилии были татарские. Они помогли значит отправить, переправить Расулзаде в Финляндию. А это тоже кстати говоря очень интересно, почему Сталин дал возможность Расулзаде уехать из Баку? Потому что только по той причине потому что Расулзаде до того как основал партию Мусават, он был в партии РСДРП, в Российской Социальной Демократической Партии, и он вместе со Сталином боролся с Царским режимом и потому он очень хорошо знал Сталина и только вот из-за того что лично... лично Сталин был с ним связан, Сталин *also* провёл очень большую часть своей жизни в городе Баку, так же как и Берия. И вот только с этим было связано, что Сталин дал разрешение Расулзаде поехать вести научную работу в Санкт-Петербурге и потом он уже естественно уехал. И есть очень

прекрасная книжка “Воспоминания о Сталине” и в этой книжке он... он весь внутренний мир Сталина раскрывает и даже в сатирической такой форме. Эта книжка была опубликована в Турции. Вот после этого значит Расулзаде он уехал и он так и не вернулся никогда в Азербайджан. А вся его семья была репрессирована. А его сын Азер умер 1992-ом году в Баку, когда он вернулся из Северного Казахстана. А так все остальные, все его... дочка, все там погибли в лагерях. Значит Доктор Гасанзаде... он значит был арестован...он значит с 23-ого, вот после Расулзаде, с 21-ого... в 21-ом году Расулзаде покинул Азербайджан. С 21-ого по 23-ий год возглавлял партию Мусават Мирзабала Мамедзаде. В 23-м году Мирзабала Мамедзаде тоже принял решение эмигрировать и вот... и с 23-ого по 26-ой год Доктор Гасанзаде был лидером партии Мусават. В 26-ом году он был арестован и в 26-ом году очень интересный был такой процесс над ним, когда моя бабушка шла на этот процесс, он даже когда находился в тюрьме, он тоже был доктором, потому что он был доктор, он оказывал помощь другим политзаключенным. На виду того, что он был такой... физически такой сильный... практически он... я поэтому... я вот когда я прочитал в воспоминаниях Абдулвахаба про его... про то как он... про то как он умер. Это вообще было очень интересно, потому что я это узнал только в 92-ом году. Потому что это когда из Турции... когда пришли воспоминания бывших Мусаватистов, которые потом эмигрировали в Турцию. Значит весь этот процесс... его процесс этот велся Жуковым, который был начальником Следственного Отдела... Восточного Отдела НКВД. Он работал в Туркистане, потом приехал в Азербайджан, вообще Жуков вел этот процесс. И когда был тот момент, когда значит им надо было подписывать протокол, надо было подписывать протокол. Вообще и там Жуков, и он сказал Жукову: “Хорошо, где я должен подписывать протокол?”. И Жуков ему значит, дали лист бумаги, и сказали должен вот подписывать там, они показали. И он значит взял это перо и вместо того чтобы подписывать, он сказал Жукову: “Покажи”. И он взял это перо, ему половина пера ему сунул ему в глаз и практически он выбил глаз начальнику Восточного отдела НКВД бывшего Советского Союза, большому такому человеку. И после этого всё время он ходил одноглазый. В книжке это было ещё с Третьяковского... одноглазый этот Жуков, но потом я не понимал почему он одноглазый... потому что мой бабушкин брат ему этот глаз просто выбил. И вообще короче говоря, после этого они его посадили в каталажку, там в одиночку. Короче говоря... в конце концов они его расстреляли и расстреляли его на острове Була на Каспийском море вместе с другими Мусаватистами. Это как общее захоронение, они там все. Да, но мы это всего этого конечно не знали, но бабушка она когда приходила к нему, она значит в своих... у бабушки были очень длинные волосы. Она в волосах вывезла, точнее вытащила из НКВД его фотографии, перед смертью. Эти фотографии они у меня есть, там и с этими подписями всех людей которые были расстреляны. И там все... там и Гаджинский Ахмед, там и Казымзаде вообще там много людей которые были... они там подписались перед смертью на другой стороне.

English translation:

The history of Azerbaijan is practically very closely connected with the history of my family. I will start with my grandmother's brother. Everybody from my father's side, my mother's side... all my family is from Shusha, from Garabagh. And in the city of Shusha... in Shusha, there is... that quarter in the city of Shusha, it's called Mamai neighborhood. This is that same Mamai neighborhood where Ahmed Bey Agayev was born. Ahmed Bey Agayev was the first Muslim who was elected to Duma, to the Russian Duma. My grandfather, he was in the next house... next door to the house of Ahmed Bey Agayev, meaning Ahmed Agaogly, was the house of my grandfather. Meaning that was the house of Peri Zeynally. There was also a small mosque and there was also a Puir, meaning a place of worship, where people came in Shusha. My other grandfather was from Ashagybazar quarter, from that quarter, was born there. Their family came from Sabunchu Mamed. Meaning they were actually involved in soap trade, soap-making, and they made a business out of it. Afterwards my great-grandfather moved to Baku and he bought a house in Baku... practically, not only... he bought land, and then he built a house. He then became rich because he bought land in Shubana and oil came up there... at that time, at the end of 19th beginning of 20th century. He was pretty well-off. He was a merchant of a fifth guild. This was Abdulhuseyn Hasanov... Hasanzade. His son was Dr. Hasanzade. Doctor Meshedidadash Hasanzade. He studied, long story short, because my great-grandfather, he had the financial means, he sent him to study and he was a doctor. But in the history of Azerbaijan Dr. Hasanzade entered as the last leader of the Musavat party from 1923 to 1926. Musavat party was the first national democratic party in the former Soviet Union, which was created in 1911 by Rasulzade, Kazimzade, Sharifzade and Mikailzade. It was created underground in 1911. And this party was representing the interests of the Muslim nations of the former Soviet Empire. When the Bolsheviks came, they were all... they were arrested and the first prisoners of the political camp in Solovka in 1921 were Musavatians. There is a book by Volkov about that, their memoirs, about how they raised the first uprising in this camp, about the first hunger strike. To put it briefly, one of the first Soviet political prisoners of conscience were Azerbaijani musavatians. Azerbaijani musavatians were also... different... they were... in general were the representatives of intelligentsia. They all... many of them got their education in Western Europe, in Saint Petersburg. Among them there were such famous authors like Abdurahimbek Hakverdiyev, Jafar Jabbarly, our famous dramatist. Then, Ahmed Javad, poet, who wrote... was the author of the words to the anthem of the Republic of Azerbaijan. The first... first flag of the Republic of Azerbaijan, this was in 1918, Azerbaijan Democratic Republic... this is that same three-colored flag, where there is blue, red and green colors. They are like in harmony here. The flag personifies the harmony of the three beginnings of the Azerbaijani nation. Of course during the time of the Czarist Empire there were some contacts between North and South Azerbaijan. But during the Soviet time there was, as they say, an iron curtain. There were absolutely no contacts. And that's why we didn't have any contact with those of our relatives who crossed the border and moved to Iran. During Stalin's time, Azerbaijan was governed by Mirdjafar Bagirov's iron hand. He was the Candidate member of Politburo, former chief of NKVD. Many of our intellectuals... intelligentsia were the victims of Stalin's reprisals, at that time. The only thing that was... somehow they were... that saved them, maybe only a miracle. They were actually... there was even this plan to move all Azerbaijanis to Central Asia. The same as the Chechens, Ingushs, Crimean Tatars. But it

so happened that at the very last moment... this was in 1942, when Bagirov flew over to Beria and Stalin. And there was that moment, because Beria, Lavrentiy Pavlovich... the famous Lavrentiy Pavlovich Beria worked a lot in Baku and he worked a lot and he even at that time there were many Musavatian archives... there were on Beria. And Mirdjafar Bagirov himself played the main role in the destruction of the Musavatian archives. At the last moment, when they already had to present the report to Stalin, about the plan of the relocation of Azerbaijanis to Central Asia, to Northern Kazakhstan, Bagirov spoke against this and then he... and then Beria stood up and when it was... and Beria said that Bagirov could be trusted. And those words of Beria saved the Azerbaijanis from total relocation. In spite of this, forty thousand Azerbaijanis were the victims of Stalin's reprisals. In general all this... big, the majority, a lion's share of those forty thousand were the intelligentsia. Of course all this had an affect on the mentality of Azerbaijani nation, when... when all the intelligentsia was destroyed in Stalin's time. My grandmother's brother, Dr. Hasanzade, he was the member of the Musavat party. And at that time, when all these events were occurring, he of course spoke against the 11th red army; because they took everything from them... they took his house, all of their property was taken away. To put it briefly, he... he worked as a doctor and was the leader of the underground organization.

And when by the decision of the party Musavat, Mamedemin Rasulzade, who was the leader of the party Musavat, had to immigrate to the West. In other words he had to survive, because there is no other way for him. At that time my grandmother's brother, according to the party's task, went to Petersburg with him. And in Petersburg with the help of local Tatar intellectuals...there were many famous Tatar surnames like Tilegulov, Rasulzade, was conveyed to Finland. And it is also very interesting that Stalin let Rasulzade leave Baku. It was only because of that before Rasulzade grounded the party Musabat, he was in the party "RSDP" (Russian Social Democratic Party). And he, together with Stalin, was fighting against the Monarchy regime. He knew Stalin very well, and only because he was personally connected to Stalin. Stalin spent a very long time living in Baku. This was the only reason why Stalin let him do a science work in Petersburg. And of course after that he leaved. There is a splendid book called "Memories of Stalin". And in this book he discovers the whole inner world of Stalin in a socialistic form. This book was published in Turkey. And after that Rasulzade left and never came back to Azerbaijan. His whole family was reprised. His son Azer died in 1992 in Baku when he came back from North Kazakhstan. All his relatives, his daughter all of them died in camps. Dr. Hasanzade from 1923 was only Rasulzade. In 1921 Rasulzade leaved Azerbaijan. From 1921 to 1923 Mirzabalan Mamedzade was the leader of party Musabat. In 1923 Mirzabalan Mamedzade also decided to immigrate and from 1923 to 1926 Dr. Hasanzade was the leader of the Musabat Party. In 1926 he was arrested. In 1926 there was a very interesting process held on him. Although he was in jail he continued being a doctor. He provided medical help to other political prisoners. He was physically very strong. When I read from "Memories of Abdulvahab" of how he died, it was very interesting for me because I learned this in 1992 when the memories of former Musabatians (who then immigrated to Turkey) came from Turkey. This whole process was held by Jukov, who was the chief of Investigation East Department of Committee of Government Security. He worked in Turkistan first and then came to

Azerbaijan. In general Jukov was leading this process. And at the moment when they had to sign the protocol, he asked from Jukov where he had to sign the protocol. Jukov took the papers and showed him where he was supposed to sign the protocols. But instead of signing the document he asked them to show the place where he had to sign the protocol. He took the pen and halfway forced it into his eye. And he smashed the eye of the chief of the Committee of Government Security of former Soviet Union, a very big person. And after that he always was only with one eye. I read in books that he was one-eyed but I didn't really know why this happened. And later I learned that my grandmother's brother just smashed his eye. After this they put him to hoosegow. Eventually he was shot on the island called Bulla in the Caspian Sea with the other Musabatians. It was a sort of burial for all of them. We of course didn't know about this all. When my grandmother came to visit him (she used to have very long hair), she took his photo from CGS hiding it in her hair before death. I have all those photos and there the signatures of the people who were shot. There were Gandjinskiy Ahmed, Kasimzade and many other people. They all signed the photo before their deaths.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

